

“Com’era nuovo il Nuovo Mondo”

Gli Stati Uniti d’America,
la musica, la musicologia,
il senso di una scoperta permanente

Seminario a cura di Fiamma Nicolodi e Aloma Bardi

Venerdì 23 aprile 2010
Università degli Studi di Firenze
Dipartimento di Storia delle Arti e dello Spettacolo
Via Gino Capponi 7, Firenze
Aula 1

“The Cliff Dwellers of the South West”

Presentazione musicale della Scuola di Musica “Giuseppe Verdi” di Prato
Classe di Canto di Monica Benvenuti
Elisa Prospero *mezzosoprano* – Marta Poggesi *pianoforte*

Carlos Troyer (1837-1920)
Traditional Songs of the Zuñis
Transcribed and Harmonized by Carlos Troyer - First Series
Pubbl. Wa-Wan Press, The Newton Center, Mass., 1904
Per voce/voci e pianoforte
Prima esecuzione fuori dagli Stati Uniti e prima ripresa moderna

Zuñian Lullaby
Zuñi Lover’s Wooing: Or, Blanket Song
The Sunrise Call
The Coming of Montezuma

I.

Zuñian Lullaby

1. *Incantation upon a sleeping infant*

Pianoforte – *Adagio ritenuto. Soft, dreamy and with delicacy*

2. *Invocation to the Sun-God*

Voce e pianoforte – *Largo con anima. With great emotion and fervor*

Grant, o Sun-God, thy protection!
Guard this helpless infant sleeping
Resting peaceful, resting peaceful
Starry guardians, forever joyful
Faithful Moon-God, forever watchful
Grant, o Sun-God, thy protection!
Guard this helpless infant sleeping
Spirit living, Spirit resting
Guard us, lead us, aid us, love us
Sun-God, forever Spirit living, Spirit resting
Guard us, lead us, aid us, love us, Sun-God forever.

II.

Lover's Wooing: Or, Blanket song

Andante misterioso – Allegretto

O! What happiness, how delightful
When together we 'neath one blanket walk
Can it be that my young maiden fair
Sits awaiting, all alone tonight?
Is she waiting for me only?
May I hope it is, my young maiden,
Sitting all alone and awaiting me?
Will she come then, will she walk with me?
'Neath one blanket we together be
We two. Will she come?

III.

The Sunrise Call

Pianoforte – *Prestissimo vibrato*. *Vibrating the chime plates, to command the silent attention of the people to the distant response of the Sunrise Call*

Voce e pianoforte – *Largo maestoso*. *The Sun-Priest summoning through his great tuma [devotional song] the people of distant mesas [altipiani sulle rupi], to rise and greet the morning sun – Allegro ispirato – Largo maestoso – Animato affettuoso*

Rise, arise! *Echo*: Rise, arise!

Wake! Ye arise, life is greeting thee
Wake! Ye arise, ever watchful be
Mother life-god, she is calling thee!
Mother life-god, she is greeting thee!

All arise, arise! *Echo*: Rise, arise!

Mighty Sun-God, give thy light to us
Let it guide us, lei it aid us
See it rise! See it rise!

How the heart glows, how the soul delights
In the music of the sunlight
Watch it rise! Watch it rise!

Wake! Ye arise, life is greeting thee
Wake! Ye arise, ever watchful be
Mother life-god, she is calling thee!
Mother life-god, she is greeting thee!

All arise, arise! *Echo*: Rise, arise!

IV.

The Coming of Montezuma

Pianoforte. *Vivace pressante*. Great Wolf-drum reveille, to announce the approach of Montezuma

Voce e pianoforte. *Larghetto*. Summons of the Sun-priest, to watch the clouds – *Molto vivo* – *Animato (Fervently)* – *Molto vivo*

Watch ye the clouds above the sun
Great Father-God, he will come
He's coming, Montezuma, he comes
Bend lower, he is coming
Montezuma, he comes
He comes, he comes.

We'll watch the golden clouds,
The clouds above the sun
They rise above the sun of life
When Montezuma comes
When Montezuma comes to us
He takes us far above
Beyond the cloudy skies.

He's coming, Montezuma, he comes
Bend lower, he is coming
Montezuma, he comes
He comes, he comes, he comes.